

# الحصبة والنكاف والحصبة الألمانية و جدري الماء ( الحماق )

## معلومات حول اللقاح (التطعيم)



يوفر البرنامج الوطني للقاح (التطعيم) المركب المجاني للوقاية من الحصبة والنكاف والحصبة الألمانية وجدري الماء (الحماق) (MMRV) اللقاح للأطفال عند بلوغهم 18 شهرا من العمر.

### الحصبة

الحصبة هو مرض فيروسي خطير شديد العدوى والتي تسبب الحمى و رشح في الأنف ، والسعال والتهاب وإحمرار العينين ، متبوعة بطفح جلدي .

حوالي واحد من كل 15 طفل من الذين يصابون بالحصبة سوف يصابون بالتهاب الرئوي كما أن واحد من كل 1000 سوف يحدث معهم إحتقان في الدماغ ( إتهاب الدماغ ) . وأن من كل 10 أطفال يصابون بالتهاب الدماغ والحصبة، سوف يموت واحد منهم والكثير منهم يحدث عندهم تلف دائم في الدماغ .

كما أن هناك حالة نادرة تسمى إتهاب الدماغ التصليبي الشامل (SSPE) يمكن أن تظهر بعد عدة سنوات من الإصابة بعدوى الحصبة. يدمر (SSPE) الدماغ بسرعة ودائما ما يكون قاتلا.

يمكن أن تنتقل الحصبة عن طريق تطاير الرذاذ الناتج عن السعال والعطس من شخص مصاب قبل أن يدركوا أنهم مرضى.

### النكاف

يسبب النكاف الحمى والصداع وإحتقان في الغدد اللعابية . حوالي طفل واحد من كل 5000 طفل يحدث معه إحتقان في الدماغ. إلا أن الأعراض الجانبية الدائمة نادرة الحدوث. حوالي واحد من كل خمسة من المراهقين أو البالغين من الذكور الذين يصابون بالنكاف يحدث معهم إحتقان مؤلم و تورم في الخصيتين. الذكور الذين يصابون بهذه الحالة عادة ما يتعافون تماما، ولكن في حالات نادرة قد تسبب العقم والصمم الدائم.

يمكن أن تنتقل عدوى النكاف عن طريق تطاير الرذاذ الناتج عن السعال والعطس من شخص مصاب قبل أن يدركوا أنهم مرضى.

### الحصبة الألمانية

تسبب الحصبة الألمانية في تورم الغدد ، آلام في المفاصل و طفح جلدي على الوجه والعنق والذي يستمر لمدة يومين إلى ثلاثة أيام . يتعافى المريض دائما بسرعة و بشكل كامل.

واحد من كل 3000 شخص يحدث إنخفاض في عدد الصفائح الدموية مما تسبب كدمات أو نزيف. واحد من كل 6000 تتطور الحالة إلى إتهاب في الدماغ.

تصبح الحصبة الألمانية أكثر خطورة عندما تصاب بها المرأة في العشرين أسبوعا الأولى من الحمل . حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى حدوث تشوهات خطيرة في المولود الجديد. يمكن أن يصاب المولود بالصمم والعمى ، و عيوب في القلب وإعاقه ذهنية.

يمكن إنتقال عدوى الحصبة الألمانية عن طريق الرذاذ المتطاير من سعال و عطس شخص مصاب قبل أن يدركوا أنهم مرضى.

الحصبة الألمانية مرض معد للغاية وأفضل طريقة لحماية النساء الحوامل و أطفالهن هو التأكد من أن النساء يتلقين اللقاح (التطعيم) قبل أن تصبح حوامل.

### جدري الماء (الحماق)

جدري الماء ( الحماق ) هو مرض شديد العدوى ويظهر على شكل طفح جلدي من بقع حمراء في البداية ، وتتحول إلى بثور في غضون ساعات. عادة ما تظهر البقع على الصدر والوجه وأجزاء أخرى من الجسم. يشعر معظم الأشخاص الذين يصابوا بجدري الماء بالحمى والإعياء و قد يواجهون حكة قوية .

في بعض الأحيان يتحول جدري الماء إلى مرض أكثر سوءا مثل الإلتهابات الجلدية البكتيرية مما يؤدي إلى تندب في الجلد والإلتهاب الرئوي أو إتهاب في المخ و حتى الوفاة في جميع الأعمار. يتعرض البالغون الذين يصابون بعدوى جدري الماء إلى أعراض أكثر شدة.

عدوى جدري الماء أثناء الحمل يمكن أن يؤدي إلى حدوث تشوهات خطيرة للمولود الجديد . تعرض الأم إلى العدوى في الوقت المحدد للولادة يمكن أن يؤدي إلى إنتقال العدوى الشديدة إلى المولود الجديد .

وينتشر جدري الماء عن طريق الرذاذ المتطاير من السعال والعطس ، ومن خلال الإتصال المباشر مع السوائل الناتجة من بثور الطفح الجلدي .

تبين البحوث، أن تلقي الأطفال جرعتين من لقاح جدري الماء يوفر المزيد من الحماية و الحد من خطر التعرض إلى الإصابة بجدري الماء التي تحدث في وقت لاحق. تمول الحكومة جرعة واحدة من لقاح جدري الماء MMRV مجاني و الجرعة الثانية من لقاح جدري الماء يمكن شراؤها يقوم الطبيب بوصفها .

### اللقاح الرباعي ( MMRV ) الحصبة والنكاف والحصبة الألمانية و جدري الماء

يوفر البرنامج الوطني للقاح (التطعيم) المركب المجاني للوقاية من الحصبة والنكاف و الحصبة الألمانية وجدري الماء (الحماق) (MMRV). للأطفال الذين يبلغون من العمر 18 شهرا.

ومع ذلك ، لا يوصي تعاطي الجرعة الأولى من المركب الرباعي MMRV للأطفال قبل أربع سنوات من أعمارهم بسبب زيادة خطر حدوث التشنجات الناتجة عن الحمى في هذه الفئة العمرية .

## الأعراض الجانبية النادرة

هناك مخاطر قليلة جدا من حدوث حساسية خطيرة كرد فعل (حساسية مفرطة) إلى أي لقاح. لذلك ينصح بالبقاء في العيادة أو المركز الصحي لمدة 15 دقيقة على الأقل بعد التطعيم، في حالة أن تكون هناك حاجة للحصول على مزيد من العلاج.

يجب مراجعة الطبيب أو الذهاب مباشرة إلى المستشفى إذا حدثت أعراض كبيرة أو غير متوقعة بعد التطعيم.

يمكنك الإتصال مع خدمة سلامة التطعيم الفيكتورية (SAEFVIC) (على الرقم 4143 9345 03) بين الساعة 10:00 صباحا حتى 4:00 بعد الظهر ويمكنك ترك رسالة صوتية في جميع الأوقات الأخرى. هذه الخدمة لا تقدم خدمة فورية في حالة الطوارئ عند ظهور الأعراض الجانبية.

### للحصول على إستشارة يرجى الاتصال بـ:

- الطبيب
- خدمة التطعيم التابع لمجلس بلديتك المحلي.

### للحصول على مزيد من المعلومات

www.health.vic.gov.au/immunisation  
www.betterhealth.vic.gov.au



## خدمة الترجمة الفورية والخطية

إتصل بالرقم 131 450

يتعاطى الأطفال الجرعة الأولى من اللقاح الثلاثي الحصبة والنكاف والحصبة الألمانية (MMRV) عند بلوغ 12 شهر من العمر دون لقاح جذري الماء (الحمق).

من المهم أن نعرف أنه آمن للأطفال الذين يعانون من حساسية للبيض تلقي اللقاح الثلاثي MMR والرابعي MMRV.

لا ينصح تعاطي اللقاح الرابعي MMRV للأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 14 سنة أو أكثر و لذلك فإن الأشخاص في هذه الفئة العمرية يمكنهم تعاطي اللقاح الثلاثي MMR ولقاح جذري الماء بشكل منفصل إذا لزم الأمر.

## قائمة بالمتطلبات قبل التطعيم

قبل التطعيم، من المهم أن تخبر الشخص الذي يقوم بالتطعيم ما إذا كان طفلك:

- ☐ يعاني من وعكة صحية (درجة حرارته أعلى من 38.5 مئوية)
- ☐ يحدث معه / معها رد فعل خطير لأي لقاح
- ☐ حدث معه / معها رد فعل خطير مع أي عنصر من مكونات اللقاح
- ☐ حدث معه / معها حساسية شديدة مع أي شيء
- ☐ تعاطى تطعيم 'حي' في الشهر الماضي
- ☐ حصل مؤخرا على نقل الغلوبولين المناعي أو نقل دم
- ☐ يعاني من مرض أو تحت العلاج من الأمراض التي تؤدي إلى انخفاض المناعة.

## اللقاح الرابعي (MMRV) الحصبة والنكاف والحصبة الألمانية وجذري الماء

عادة ما تكون الأعراض الجانبية خفيفة ويمكن تحملها بشكل جيد وأقل بكثير من المضاعفات التي تنتج عن الإصابة بهذا المرض. الأعراض الجانبية من اللقاح الرابعي MMRV عادة ما تحدث بعد 7 إلى 10 أيام التطعيم وتستمر من يوم إلى يومين.

### الأعراض الجانبية التي تظهر ما بين 7 و 10 أيام بعد التطعيم

- ألم، واحمرار أو تورم في مكان الحقن
- كتلة في موضع الحقن والتي قد تستمر عدة أسابيع أو أشهر
- حمى (يمكن أن تصل الحرارة إلى 39 مئوية)
- طفح جلدي أحمر باهت (غير معدي)
- أعراض برد في الرأس
- تضخم الغدد اللعابية

### تظهر الأعراض الجانبية ما بين خمسة إلى 26 أيام بعد التطعيم

- طفح جلدي خفيف مشابه لطفح جذري الماء

## كيفية التعايش مع الأعراض الجانبية بعد التطعيم

- أعط أطفالك كميات إضافية من السوائل لشربها وقم بتخفيف ملابسهم إذا كانت حرارتهم مرتفعة.
- بالرغم من أنه لا يوصى بتعاطي الباراسيتامول بعد التطعيم بشكل روتيني، إلا أنه يمكن تعاطي الباراسيتامول إذا أصيب بالحمى. تحقق من إعطاء الجرعة الصحيحة أو التحديث مع الصيدلي - خاصة عند إعطاء الباراسيتامول للأطفال.
- في بعض الأحيان تظهر كتلة جامدة في موضع الحقن قد تستمر لعدة أسابيع أو أشهر. لا ينبغي أن يشكل ذلك قلقا ولا يتطلب أي علاج.

لتلقي هذه الوثيقة في شكل رسالة إلكترونية على العنوان immunisation@health.vic.gov.au

Except where otherwise indicated, the images in this publication show models and illustrative settings only, and do not necessarily depict actual services, facilities or recipients of services.

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale St, Melbourne.

© Department of Health, July 2013 (1306021)



An Australian, State and Territory Governments initiative

# Measles, mumps, rubella and chickenpox (varicella)

health

## Immunisation information

The National Immunisation Program provides free combined MMRV vaccine for protection against measles, mumps, rubella and chickenpox (varicella) to children at 18 months of age.

### Measles

Measles is a serious and highly contagious viral disease that causes fever, runny nose, cough and sore red eyes, followed by a rash.

About one in 15 children with measles will develop pneumonia and one in 1000 will develop inflammation of the brain (encephalitis). For every 10 children with measles encephalitis, one will die and many will have permanent brain damage.

A rare condition called SSPE (subacute sclerosing panencephalitis) can develop several years after a measles infection. SSPE rapidly destroys the brain and is always fatal.

Measles can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

### Mumps

Mumps causes fever, headache and inflammation of the salivary glands. One in 5000 children will develop inflammation of the brain, but permanent side effects are rare. About one in five adolescent or adult males who contract mumps will develop a painful inflammation and swelling of the testicles. Occasionally mumps causes infertility and permanent deafness.

Mumps can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.

### Rubella

Rubella causes swollen glands, joint pain and a rash on the face and neck that lasts two to three days. One in 3000 people will develop a low platelet count causing bruising or bleeding. One in 6000 will develop inflammation of the brain.

Rubella is most dangerous when a woman catches it in the first 20 weeks of pregnancy. This can result in serious abnormalities in the newborn baby. Deafness, blindness, heart defects and intellectual disabilities can occur.

Rubella can be caught through coughs and sneezes from an infected person before that person realises they are sick.



Rubella is highly contagious and the best way to protect expectant mothers and their babies is to ensure that women are immunised before they become pregnant.

### Chickenpox

Chickenpox (varicella) is a highly contagious infection that causes a rash of red spots initially, which become blisters within hours. The spots usually appear on the chest, face and other parts of the body. Most people infected with chickenpox have a fever and feel unwell and may experience severe itching.

Sometimes chickenpox will develop into more severe illness such as bacterial skin infections resulting in scarring, pneumonia or inflammation of the brain and even death in all ages. Adults who become infected with chickenpox generally experience more severe symptoms.

Chickenpox infection during pregnancy can result in serious abnormalities in the newborn baby. Infection in the mother around delivery time can result in severe infection in the newborn baby.

Chickenpox is spread through coughs and sneezes and through direct contact with the fluid in the blisters of the rash.

Research shows that two doses of chickenpox vaccine in children provide increased protection and reduce the risk of a mild dose of chickenpox occurring at a later time. The government funds one free dose of chickenpox vaccine in the MMRV vaccine. A second dose of chickenpox vaccine can be purchased on prescription.

## Measles, mumps, rubella and chickenpox (MMRV) vaccine

The National Immunisation Program provides a free combined MMRV vaccine for protection against measles, mumps, rubella and chickenpox to children at 18 months of age.

However, MMRV is not recommended for the first dose in children under four years due to an increased risk of febrile convulsions in this age group.

Children have their first dose of measles, mumps and rubella (MMR) vaccine at 12 months of age without the chickenpox (varicella) vaccine.

It is important to know that it is safe for children with egg allergies to receive the MMR and MMRV vaccines.

The MMRV vaccine is not recommended for people aged 14 years and over and so people in this age range can receive the MMR vaccine and the chickenpox vaccine separately if required.

## Preimmunisation checklist

Before immunisation, it is important that you tell your immunisation provider if your child:

- ☐ is unwell (has a temperature over 38.5 °C)
- ☐ has had a serious reaction to any vaccine
- ☐ has had a serious reaction to any component of a vaccine
- ☐ has had a severe allergy to anything
- ☐ has had a 'live' vaccine in the last month
- ☐ has had recent immunoglobulin or blood transfusion treatment
- ☐ has a disease or is having treatment that causes low immunity.

## Possible side effects of MMRV vaccine

Side effects are generally mild and well tolerated and are much less frequent than the complications of the disease. Side effects from MMRV vaccine usually occur seven to 10 days after vaccination and last one to two days.

### Side effects between seven and 10 days after vaccination

- Pain, redness or swelling at the injection site
- A lump at the injection site that may last many weeks or months
- Fever (can be more than 39 °C)
- Faint red rash (not infectious)
- Head cold symptoms
- Swelling of salivary glands

### Side effects between five and 26 days after vaccination

- A mild rash like a chickenpox rash

## Managing side effects after immunisation

- Give your children extra fluids to drink and do not overdress children if they are hot.
- Although routine use of paracetamol after vaccination is not recommended, if fever is present paracetamol can be given. Check the label for the correct dose or speak with your pharmacist—especially when giving paracetamol to children.
- Sometimes a small, hard lump at the injection site may persist for some weeks or months. This should not be of concern and requires no treatment.

## Rare side effects

There is a very small risk of a serious allergic reaction (anaphylaxis) to any vaccine. This is why you are advised to stay at the clinic or medical surgery for at least 15 minutes following vaccination, in case further treatment is required.

For significant or unexpected side effects following immunisation see your doctor or go directly to a hospital.

You can call the Victorian vaccine safety service (SAEFVIC) on (03) 9345 4143. The line is attended between 10.00 am and 3.30 pm and you can leave a message at all other times. This service does not give immediate emergency management for a side effect.

### For advice contact:

- your doctor
- your local council immunisation service.

## Further information

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)



**Translating and  
interpreting service**  
**Call 131 450**

To receive this document in an accessible format email: [immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)

Except where otherwise indicated, the images in this publication show models and illustrative settings only, and do not necessarily depict actual services, facilities or recipients of services.

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale St, Melbourne.

© Department of Health, July 2013 (1306021)



**An Australian, State and Territory  
Governments initiative**